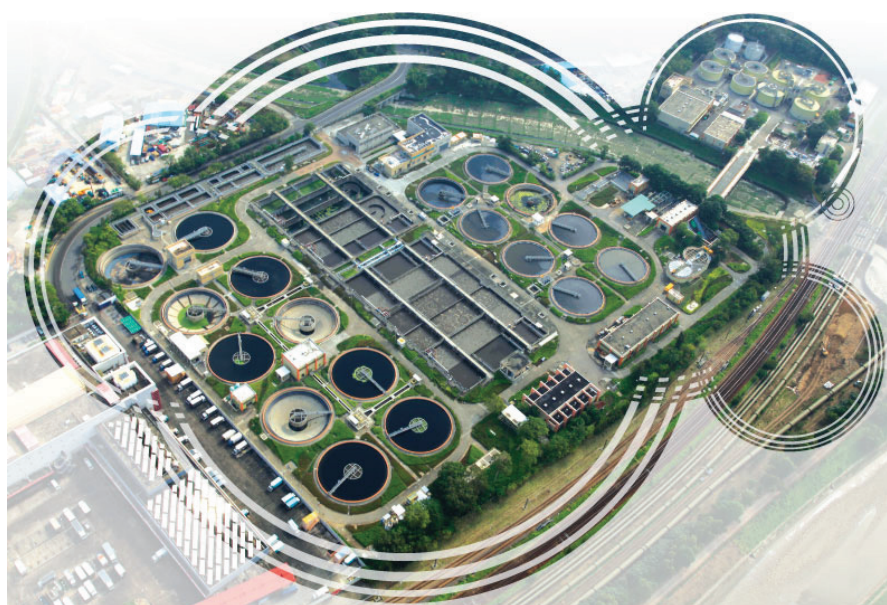


石湖墟淨水設施

Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant



通訊
Newsletter
2021^{04月}
APR

歡迎參閱「石湖墟淨水設施」工程通訊。我們現正為現有石湖墟污水處理廠進行進一步的改善工程，以提高其污水處理量和處理水平，以升格為「石湖墟淨水設施」。此工程通訊旨在讓大家更深入了解主體工程的項目進度，近期相關的公眾活動，以及其他與本工程有關的資訊。

Welcome to the Newsletter for "Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant". We are carrying out further improvement works for the existing Shek Wu Hui Sewage Treatment Works to increase its sewage treatment capacity and upgrade its sewage treatment level for conversion into a "Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant". This Newsletter provides you with the latest progress of the project, the latest community-related activities and also other information relevant to the project.

工程項目簡介

Project Description

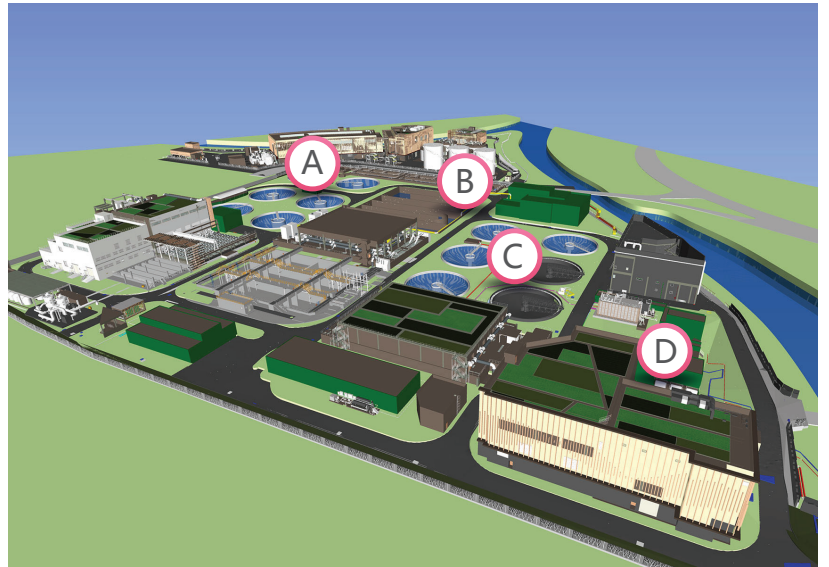
第一階段的工程已於2019年第三季展開，如圖所示。

The works under Stage 1 as shown in the layout plan commenced in the third quarter of 2019.



工程項目進度 Project Progress

- A** 1區的機電工程詳細設計進行中
Detailed design of Electrical & Mechanical works in Zone 1 is in progress.
- B** 1區的打樁工程已完工，挖掘和喉管工程進行中
Piling works in Zone 1 are completed. Excavation and pipe laying works are in progress.
- C** 2區的一級沉澱池修復工程進行中
Restoration of existing primary sedimentation tanks in Zone 2 is in progress.
- D** 2區的挖掘，喉管和地基工程進行中
Excavation, pipe laying and foundation works in Zone 2 are in progress.



工地防疫措施 COVID-19 preventive measures

因應2019 冠狀病毒病疫情防疫措施，承建商除了要求員工每14日進行病毒檢測，在工地出入口亦增設噴霧式自動消毒機，並加強清潔及空氣流通，以及提供獨立更衣室，保持最少1.5米社交距離，以減低傳染風險。

To combat COVID-19, the Contractors have requested all staff on site to conduct testing every 14 days. Automatic disinfection machine has been provided at the site entrance and site cleanliness and ventilation have also been enhanced. Furthermore, individual changing rooms have been provided to the workers to maintain the 1.5m social distancing and reduce the risk of infection.



公眾活動 Community Activities



“

我們將繼續與公眾保持聯繫，以便大家了解項目的最新訊息。
We continue to liaise with the public to keep them abreast of the latest project information.

”

關顧睦鄰是工程團隊於施工階段的理念之一。工程團隊已於祝運街接壤虎地坳村的臨時行人道加設臨時遮蔭罩篷以減輕日曬對行人的影響。我們亦加設工作人員協助維持交通安全，並設置的臨時休息處，附有座位和單車輪胎打氣裝置供公眾使用。

Neighbourhood partnership is one of the initiatives of the project team during the construction stage. The project team has provided a covered walkway for pedestrian access between Chuk Wan Street and Fu Tei Au Village to reduce the impact of sun exposure to pedestrians. In addition, the Contractor has arranged site staff to assist in maintaining road safety. A temporary resting area equipped with seats and bicycle tyre pump have also been provided for the public.

工程團隊亦主動與附近的社區保持密切溝通以交換大家的寶貴意見。例如，於蚊子繁殖旺盛的季節，我們的承建商主動安排人手及設備到附近的上水圍村及虎地坳村進行滅蚊行動。在2021年2月我們和上水鄉的代表進行了會議，從而加強社區聯繫。

The project team has actively liaised with the neighbourhood to maintain close communication for exchange of comments. For instance, the Contractors proactively arranged and conducted anti-mosquito campaign at Sheung Shui Wai Village and Fu Tei Au Village in suppressing mosquito breeding during the peak breeding season. In February 2021, we had a meeting with representatives of Sheung Shui Heung to enhance social connection.

公眾意見 Public Enquiry

我們誠邀各位發表您對工程的寶貴意見。各位可循以下途徑發表意見：
You are cordially invited to provide your valuable opinions to the Project. Please voice your enquiries or opinions by:



郵寄

駐地盤總工程師寫字樓
香港新界青山公路
新田段260號
請註明「石湖墟淨水設施」

POST ADDRESS

CRE's Site Office,
260 Castle Peak Road,
San Tin, New Territories
Hong Kong
Please specify "Shek Wu Hui
Effluent Polishing Plant"



工程熱線
HOTLINE
(852) 9721 1172



傳真
FAX
(852) 3907 6199



電郵
EMAIL
enquiry@SWHSTW.hk



UNITY
TOWARDS SUCCESS
SHEK WU HUI EFFLUENT POLISHING PLANT

